

**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
Stručna služba Skupštine**

Pazin, Dršćevka 3, p.p.  
tel. 052 351-661, fax 622-906  
Klasa: 023-01/15-01/68  
Urbroj: 2163/1-01/02-15-1  
Pazin, 15. listopada 2015.

**ŽUPAN ISTARSKE ŽUPANIJE**  
n/r. mr.sc. Valter Flego

**PREDMET: Prijedlog Odluke o osnivanju Povjerenstva za izvrsnost hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Vam prijedlog Odluke o osnivanju Povjerenstva za izvrsnost hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji radi uvrštenja na narednu sjednicu Kolegija.

S poštovanjem.

Tajnica  
Vesna Ivančić, dipl. iur.

*Prilog:*

- a) *Prijedlog Odluke*
- b) *Obrazloženje*

Na temelju članka 48. stavka 3. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine", broj 33/01, 60/01- vjerodostojno tumačenje, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12 i 19/03), članka 7. st. 1 alineja 1. i članka 8. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina ("Narodne novine", broj 155/02, 47/10, 80/10, 93/11), te članka 65. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije br. 10/09 i 4/13), Župan Istarske županije dana 30. listopada 2015. godine, donosi

## **O D L U K U**

### **o osnivanju Povjerenstva za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji**

#### Članak 1.

Odredbama Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina i drugih posebnih zakona uređuju se pitanja i slobode pripadnika nacionalnih manjina koje se primjenjuju u svrhu poštovanja pripadnika nacionalnih manjina i hrvatskog naroda, razvijanjem razumijevanja, solidarnosti i dijaloga među njima.

#### Članak 2.

Kada je Ustavnim zakonom predviđeno, nacionalne manjine uživaju pojedinačno ili zajedno s drugim osobama između ostalog pravo na služenje svojim jezikom i pismom, privatno i u javnoj uporabi, te u službenoj uporabi ako je to propisano statutima jedinica lokalne samouprave.

Ovo pravo propisano je u općinama i gradovima u kojima prebivaju pripadnici talijanske nacionalne zajednice i u radu tijela Istarske županije statutima i drugim aktima.

#### Članak 3.

U cilju harmonizacije jezika i primjene najviših standarda osniva se Povjerenstvo za izvrsnost u usklađivanju hrvatsko-talijanske i talijansko-hrvatske terminologije u jedinicama lokalne samouprave u Istarskoj županiji.

Članove Povjerenstva iz prethodnog članka imenuje Župan Istarske županije rješenjem.

Povjerenstvo ima predsjednika i šest članova koji se biraju iz reda prevoditelja u jedinicama lokalne samouprave Istarske županije.

#### Članak 4.

Povjerenstvo iz prethodnog članka obavlja osobito slijedeće poslove:

1. Prati razvoj hrvatskog i talijanskog jezika na nacionalnoj razini, radi primjene najviših standarda jezika u prijevodima na regionalnoj i lokalnoj razini,
2. Surađuje s europskim institucijama, akademijama, fakultetima, institutima i drugim institucijama koje brinu o zaštiti jezika, promiču standardizaciju kao i školama koje provode programe odgoja i obrazovanja na jeziku i pismu hrvatskog naroda i talijanske nacionalne zajednice u Istri,
3. Povjerenstvo u radu surađuje i s istaknutim stručnjacima, prevoditeljima, književnicima i drugim osobama koje u svom radu primjenjuju oba jezika,

4. Povjerenstvo promiče razumijevanje, solidarnost i dijalog u radu upravnih tijela Istarske županije i upravnim tijelima jedinica lokalne samouprave u kojima se ostvaruju prava pripadnika talijanske nacionalne zajednice u međusobnim odnosima, odnosima prema građanima pripadnicima talijanske nacionalne zajednice i hrvatskom narodu.
5. Povjerenstvo je dužno surađivati i s Vijećem talijanske nacionalne manjine Istarske županije, povijesnim i etnografskim muzejima, centrima za povijesna istraživanja, udrugama i inicijativama hrvatsko-talijanskog i talijansko-hrvatskog prijateljstva i dr.

Članak 5.

Članovi Povjerenstva nemaju pravo na naknadu, ali ostvaruju pravo na naknadu putnog troška za dolazak na sjednice.

Članka 6.

Ova odluka stupa na snagu osmog dana nakon dana objave u "Službenim novinama Istarske županije"

KLASA: 023-01/15-01/68  
URBROJ: 2163/1-01/8-15-2  
Pula, 30. listopada 2015.

**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA**

**ŽUPAN  
mr. sc. Valter Flego**

*Dostaviti:*

1. *Viviana Viviani,*
2. *Grazia Sinosini, Grad Novigrad,*
3. *Cristina Sodomaco Damijanić, Grad Pula,*
4. *Mirella Malusà, Grad Rovinj,*
5. *Vera Sošić, Grad Rovinj,*
6. *Enver Jurdana, Grad Umag,*
7. *Vedrana Habereiter, Grad Poreč,*
8. *UO za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine IŽ,*
9. *Pismohrana, ovdje*

